

Informații Personale

 cristina.moraru@ubbcluj.ro

Limbi străine

Portugheză

Engleză

Franceză

Germană

Cristina Petrescu

Lect. dr.

Experiență de lucru

Lector universitar (pe perioadă determinată) , Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere

februarie 2023 - Prezent

Activități didactice de predare („Cultură și civilizație portugheză și lusofonă”, „Literatură portugheză - Evul Mediu și Renașterea”, „Literatură portugheză - Barocul și Neoclasicismul”, „Literatură portugheză - De la Romantism la Naturalism”, „Literatură portugheză - Simbolismul și Modernismul”, „Literatură braziliană”) și de seminar („Proză scurtă”, „Cultură și civilizație portugheză și lusofonă”, „Literatură portugheză- Evul Mediu și Renașterea”, „Literatură portugheză - Barocul și Neoclasicismul”, „Literatură portugheză - De la Romantism la Naturalism”, „Literatură portugheză - Simbolismul și Modernismul”, „Literatură braziliană”); activități de evaluare.

Cadru didactic asociat, Universitatea „Babeș-Bolyai” (Contract), Facultatea de Litere

octombrie 2021 - februarie 2023

Responsabilități: Activități didactice de predare („Cultură și civilizație portugheză și lusofonă”, „Literatură portugheză- Evul Mediu și Renașterea”) și de seminar („Proză scurtă”, „Cultură și civilizație portugheză și lusofonă” și „Literatură portugheză- Evul Mediu și Renașterea”); activități de evaluare

Profesoară de limba portugheză, Universitatea „Babeș-Bolyai” (Contract), Centrul Cultural Brazilian „Casa do Brasil”

octombrie 2020 - august 2021

Predarea orelor de limbă portugheză, implicarea în organizarea a numeroase evenimente culturale (prelegeri, seri de film, ateliere de povești, ateliere de traducere, concerte etc.)

Profesoară de limba portugheză, Universitatea „Babeș-Bolyai” (Contract), Centrul Cultural Brazilian „Casa do Brasil”

octombrie 2014 - august 2018

Predarea orelor de limbă portugheză, implicarea în organizarea a numeroase evenimente culturale (prelegeri, seri de film, ateliere de povești, ateliere de traducere, concerte etc.)

Asistent doctorand, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Departamentul de Literatură Universală și Comparată

februarie 2015 - iulie 2016

Seminar pentru cursurile „Barocul și Reveniriile Sale” (10.2015- 02.2016) și „Centralitate și Dispersie în Imaginarul Secolului XX” (02.2015- 07.2015, 02.2016- 07.2016)

Profesoară de limba portugheză, Liceul Teoretic „Mihai Eminescu” (Contract), Cluj-Napoca

septembrie 2013 - septembrie 2014

Predarea orelor de limbă și cultură portugheză, pregătirea elevilor în vederea participării la olimpiade, coordonarea atestatelor de limbă portugheză, elaborarea subiectelor pentru olimpiada de limba portugheză (etapa locală și etapa județeană), corectarea subiectelor de olimpiadă și a lucrărilor din cadrul examenului de bacalaureat, pregătirea elevilor pentru examenul de bacalaureat, pregătirea elevilor în vederea participării la diferite activități ale școlii (serbări, concursuri).

Instructor de limbă (portugheză), Sc Sykes Enterprises Eastern Europe Srl (Contract), Cluj-Napoca

septembrie 2013 - septembrie 2014

Interviarea candidaților în vederea angajării, corectarea testelor aplicanților, conceperea unor materiale de suport pentru perfecționarea limbii portugheze în cadrul firmei

Funcționar Informații Clienți Yahoo! Brazilia , Sc Sykes Enterprises Eastern Europe Srl, Cluj-Napoca

iunie 2012 - august 2013

Soluționarea (în limba portugheză) problemelor clienților prin intermediul e-mailului

Reporter colaborator, Gazeta de Sud-Est (Ucenicie), Poliești

iulie 2005 - ianuarie 2006

Interviarea unor personalități politice importante, redactarea rubricii de cultură.

Educație

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, București

octombrie 2018 - iulie 2021

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din cadrul Universității din București

Specializarea A : Portugheză

Specializarea B : Engleză

Doctorat în filologie, Facultatea de Litere a Universității „Babeș-Bolyai”

octombrie 2013 - mai 2020

Departamentul de Literatură Universală și Comparată

Masteratul „Istoria Imaginilor-Istoria Ideilor”

octombrie 2010 - iulie 2013

Departamentul de Literatură Universală și Comparată, Universitatea „Babeș-Bolyai”

Facultatea de Studii Europene

octombrie 2006 - iulie 2009

Facultatea de Studii Europene din cadrul Universității „Babeș-Bolyai”

Specializarea „Relații Internaționale și Studii Europene”

Liceul Teoretic Al. I. Cuza, Ploiești

septembrie 2002 - iulie 2006

Filiera matematică-fizică-intensiv engleză

Cursuri

Curs de limba portugheză- Limba D pentru comunicare profesională- din cadrul CIL, Universitatea „Babeș-Bolyai”

octombrie 2010 - iulie 2011

Limba portugheză- disciplină facultativă, Universitatea „Babeș-Bolyai”

octombrie 2008 - iulie 2009

Canto (jazz), Școala Populară de Arte „Tudor Jarda”, Cluj-Napoca

octombrie 2006 - iunie 2009

Hobby-uri

Limba portugheză, canto, chitară, pian, înot.

Atestate

Certificatul DUPLE (Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira), nivelul C2

2017

Certificatul de Traducător (portugheză juridică), eliberat de Ministerul Culturii

2016

Certificatul de Competență Lingvistică în Limba Portugheză, eliberat de Centrul de Limbi Moderne Alpha

2011

Premii

Premiul pentru creativitate și impresie artistică la Sibiu Jazz Festival

2014

Premiul III obținut în cadrul Sesiunii Științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, secțiunea Literatură comparată

2010

Premiul cel Mare obținut la concursul Jazz Napocensis în cadrul edițiilor 2007 și 2008

2007 - 2008

Burse

Bursă „Fernão Mendes Pinto” acordată de Institutul Camões din Portugalia.

octombrie 2022 - august 2025

Bursa „Programa de Investigação oferită de Institutul Camões din Portugalia

septembrie 2016 - decembrie 2016

Bursă Erasmus la Universitatea din Porto, Portugalia

septembrie 2011 - februarie 2012

Participări la conferințe și colocvii

Colocviul internațional CAMILO CASTELO BRANCO: 200 ANOS DE MEMÓRIA VIVA, desfășurat la universitatea Babeș-Bolyai

septembrie 2025

Lucrarea: *«Deus me guarde»...Leituras e literatas na ficção de Camilo Castelo Branco.*

Conferința online EÇA DE QUEIRÓS NA ROMÉLIA, găzduită de Amigos do Solar Condes de Resende - Confraria Queirosiana, Portugalia

martie 2025

Colocviul internațional CAMILO CASTELO BRANCO, 200 ANOS DEPOIS, desfășurat la Casa de Camilo - Museu / Centro de Estudos, Portugalia

martie 2025

Lucrarea: *De dentro para fora: o perfil do leitor camiliano.*

Colocviul internațional ROMANIA CONTEXTA IV: HERANÇA E TRANSMISSÃO NAS LÍNGUAS E LITERATURAS ROMÂNICAS, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

octombrie 2024

Lucrarea: *A ressemantização da dicotomia campo/cidade em Baiôa sem data para morrer, de Rui Couceiro.*

Colocviului internațional TRADIÇÃO E INOVAÇÃO NA CULTURA PORTUGUESA. 50 ANOS DE ESTUDOS LUSÓFONOS NA ROMÉLIA, desfășurat la Universitatea din București

septembrie 2024

Lucrarea: *O imaginário cidadão em Cesário Verde e no decadentismo romeno finissecular: uma análise comparativa*

Conferința online FRADIQUE MENDES: UM HETERÓNIMO ITINERANTE EM BUSCA DO MODERNISMO, găzduită de Centro de Estudos Mirandinos (CEM) din Portugalia

februarie 2023

Colocviul internațional ROMANIA CONTEXTA III: EXCESSO E ABUSO NAS LÍNGUAS E LITERATURA ROMÂNICAS, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

octombrie 2022

Lucrarea: *O jazz como potenciador do excesso na literatura portuguesa*

Colocviul internațional ASIR 2021- CONVERGÊNCIAS E DIVERGÊNCIAS NO ESPAÇO IBERO- AMERICANO), desfășurat online

iulie 2021

Lucrarea: *Convergências e divergências na poesia de Vinicius de Moraes*

Colocviul internațional COMUNICARE ȘI CULTURĂ ÎN ROMÂNIA EUROPEANĂ. MEMORIE- UITARE, ediția a IX-a, desfășurat online
iunie 2021

Lucrarea: *Vasco da Gama – navegando entre história, memória e literatura*

Colocviul DIALOGUL CULTURILOR – ÎNTRE TRADIȚIE ȘI MODERNITATE, ediția a XXI-a, desfășurat online
mai 2021

Lucrarea: *România și Brazilia: „afinități elective”*

Colocviul internațional ROMANIA CONTEXTA II: DESAPARECIMENTOS, APAGAMENTOS, ESQUECIMENTOS NAS LÍNGUAS E LITERATURAS ROMÂNICAS, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
octombrie 2019

Lucrarea: *Desdobramento e apagamento na génese e evolução de Tiago Veiga*

Colocviul internațional ROMANIA CONTEXTA: AUTORIDADE E AUTORIA NO DISCURSO, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
octombrie 2017

Lucrarea: *Fradique Mendes: A saga da (in)visibilidade do autor*

Colocviul internațional COMUNICARE ȘI CULTURĂ ÎN ROMÂNIA EUROPEANĂ. PERSONALITĂȚI, FENOMENE ȘI MOMENTE ÎN EVOLUȚIA SPAȚIULUI ROMANIC, desfășurat la Universitatea de Vest, Timișoara
octombrie 2015

Lucrarea: *O “topos do indizível”: Fradique Mendes e Fernando Pessoa*

Colocviul internațional TEMPO, ESPAÇO E IDENTIDADE NA CULTURA PORTUGUESA. 40 ANOS DE ESTUDOS LUSÓFONOS NA ROMÉLIA, desfășurat la Universitatea București
aprilie 2014

Lucrarea: *O Fradiquismo e a Síndrome do Livro Ausente*

Organizare de conferințe

Organizatoare, alături de Sérgio Guimarães de Sousa, directorul Casa de Camilo - Museu / Centro de Estudos, a colocviului internațional CAMILO CASTELO BRANCO: 200 ANOS DE MEMÓRIA VIVA, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai
septembrie 2025

Coordonare cercuri studențești

Cercul de traduceri „Micaela Ghițescu”

2024 - 2025

Organizarea mai multor ateliere de traduceri în cadrul cărora am analizat și am tălmăcit, împreună cu studenții, poezii portugheze din perioada medievală, din Renaștere și de la începuturile Modernismului portughez.

Participare la evenimente / workshopuri / școli de vară / etc. cu mediul de afaceri și/sau pentru comunitate

Eveniment organizat de Centrul Cultural Brazilian cu ocazia Zilei Naționale a Braziliei

septembrie 2025

Am răspuns invitației de a participa la eveniment, contribuind la buna desfășurare printr-un scurt discurs și prin interpretarea, la voce și chitară, a câtorva melodii din repertoriul brazilian.

Zilele Clujului

mai 2025

Participarea la Zilele Clujului prin desfășurarea unei activități despre Lisabona dedicate copiilor la Arts & Crafts Corner și prin susținerea unui recital de muzică fado pe scena Ethnicity

Festivalul Cărții pentru Copii, Cluj-Napoca

2024

Prin muzică, lectură și jocuri am făcut posibil contactul participanților cu limba și cultura portugheză, oferindu-le, de asemenea, informații despre capitala Portugaliei.

Festivalul Cărții pentru Copii

2023

Prin muzică, legende și jocuri am făcut posibil contactul participanților cu limba și cultura portugheză.

Festivalul Cărții pentru Copii

2022

Prin muzică, povești și jocuri am oferit participanților ocazia de a cunoaște limba și cultura portugheză.

Participare la școli de vară cu activități academice dedicate elevilor

Seminar de cultură și civilizație portugheză în cadrul Junior Summer University, UBB

iulie 2024

Seminar de cultură și civilizație portugheză în cadrul Junior Summer University, UBB

iulie 2023

Lista publicațiilor

Studii, articole în volume colective și în reviste

1. Cristina Petrescu, „Eça de Queirós na Roménia”. In *Revista de Portugal*, n.º 22, , Amigos do Solar ondas de Resende - Confraria Queirosiana, Vila Nova de Gaia, novembro de 2025, pp. 15-25.
2. Cristina Petrescu, „Convergências e divergências na poesia de Vinícius de Moraes”. In Silvia-Alexandra Ștefan & Adriana Ciama (coord.), *Convergências e divergências no espaço ibero-americano. Estudos literários, culturais e tradutológicos*, Editura Universității din București, București, 2024, pp. 158-170. ISBN: 978-606-16-1431-8.
<https://editura-unibuc.ro/en/convergencias-y-divergencias-en-el-espacio-iberoamericanoestudios-literarios-culturales-y-traductologicosconvergencias-e-divergencias-no-espacio-iberoamericano-estudios-literariosculturales-e-tradutol/>
3. Cristina Petrescu, „O jazz como potenciador do excesso na literatura portuguesa”. In Monica Fekete & Marius Popa (coord.), *Romania Contexta III*, vol. I, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2023, pp. 447-460. ISBN 978-606-37-1870-0.
<http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/3835.pdf>
4. Cristina Petrescu, „O ensino do português brasileiro na Romênia: dificuldades, estratégias e variedade”. In *ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA*, nr. 23, 2022. ISSN 1582-5523. (ERIH PLUS, CEEOL, EBSCO Research Database).
<http://philologica.uab.ro/index.php?pagina=pg&id=31&l=ro>
5. Cristina Petrescu, „Jazz e modernismo na obra de António Ferro”. In Joana Matos Frios *et al* (orgs.), *Cadernos de Literatura Comparada*, n.º 46, Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 06/2022, pp. 139-154. ISSN 2183-2242. DOI:
<https://doi.org/10.21747/21832242/litcomp46>. (BASE, CECBASE, Citefactor, CrossRef, ERIHPLUS, EBSCO - Academic Search Ultimate, EBSCO - Humanities Abstracts, MIAR, Latindex)
6. Cristina Petrescu, „Vasco da Gama – navegando entre história, memória e literatura”. In *Quaestiones Romanicae*, nr. IX/3, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2022, pp. 139-147. ISBN 978-973-125-903-1. ISSN 2457-8436. DOI: 10.35923/QR.09.03.13 (ERIH PLUS, Research Bib, Central and Eastern European Online Library, Scientific Indexing Services, Index Copernicus, DRJI, WorldCat, Anvur, MIAR)
<https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/quaestiones-romanicae-ix>

7. Cristina Petrescu, „Tiago Veiga: para uma nova teoria da heteronímia”. In Ioana Bican & Roberto Merlo (orgs), *RiCOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne*, vol. 8, n.º 16, 2021, pp. 89-114. (ERIH PLUS, DOAJ, MIAR). ISSN 2420-7969.
<https://www.ojs.unito.it/index.php/ricognizioni/issue/view/535>
8. Cristina Petrescu, „Desdobramento e apagamento na gênese de Tiago Veiga”. In Monica Fekete, Andrei Lazăr & Sanda-Valeria Moraru (coord.), *Romania Contexta II*, vol. I, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2021, pp. 573-581. ISBN 978-606-37-0997-5.
9. Cristina Petrescu, „O Fradiquismo e a síndrome do livro ausente”. In Adriana Ciama & Andreea Teletin (eds.), *Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusófonos na Roménia: perspectivas e desafios*, Editura Universităţii din Bucureşti, Bucureşti, 2021, pp. 180-187. ISBN 978-606-16-1264-2.
10. Cristina Petrescu, „România și Brazilia: 'afinități electice'”. In *ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA*, n.º 22, 2021, pp. 239-252. ISSN 1582-5523. (CEEOL, EBSCO, ERIH PLUS)
<http://philologica.uab.ro/index.php?pagina=pg&id=38&l=ro>
11. Cristina Petrescu, „O lugar da literatura monástica feminina no cânone barroco português”. In Veronica Manole & Sanda-Valeria Moraru (eds.), *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXVI, n.º4, 2021, pp. 211-222. ISSN (print): 1220-0484. ISSN (online): 2065-9652. DOI: 10.24193/subbphilol.2021.4.14. (ERIH PLUS, WoS, Index Copernicus, EBSCO, PROQUEST, Central and Eastern European Online Library Germania)
12. Cristina Petrescu, „Fradique Mendes: A saga da (in)visibilidade do autor”. In Monica Fekete, Sanda-Valeria Moraru & Andreea-Flavia Bugiac (coord.), *Romania Contexta I*, vol. I, Editura Academia Română. Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca, 2018, pp. 239-249. ISBN 978-606-8694-82-5.
13. Cristina Petrescu, „Heteronimie și sinceritate în crearea primului Fradique Mendes/ Heteronímia e sinceridade na criação do primeiro Fradique Mendes”. In Veronica Manole (coord.), *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXII, n.º4, 2017, pp. 151-158. ISSN (print): 1220-0484. ISSN (online): 2065-9652. DOI: 10.24193/subbphilol.2017.4.12. (ERIH PLUS, WoS, Index Copernicus, EBSCO, PROQUEST, Central and Eastern European Online Library Germania)

14. Cristina Petrescu, „Reflectări ale jazzului în literatura portugheză/ Reflexos do jazz na literatura portuguesa”. In Veronica Manole (coord.), *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXII, n.º4, 2017, pp. 199-210. ISSN (print): 1220-0484. ISSN (online): 2065-9652. DOI: 10.24193/subbphilol.2017.4.16. (ERIH PLUS, WoS, Index Copernicus, EBSCO, PROQUEST, Central and Eastern European Online Library Germania)

15. Cristina Petrescu, „O 'topos do indizível': Fradique Mendes e Fernando Pessoa”. In *Quaestiones Romanicae*, n.º IV, JATE Press & EUV, Timișoara, 2016, pp. 558-564. ISSN – 2457 8436.

Note, cronici, recenzii

1. Cristina Petrescu, „António M. Feijó, João R. Figueiredo e Miguel Tamen (eds.), O cânone, Lisboa, Fundação Cupertino de Miranda/Edições Tinta-da-China, 2020, 533 p.”. In *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXVI, n.º4, 2021, p. 375-377. ISSN (print): 1220-0484. ISSN (online): 2065-9652. DOI: 10.24193/subbphilol.2021.4.14. (ERIH PLUS, WoS, Index Copernicus, EBSCO, PROQUEST, Central and Eastern European Online Library Germania)

Note și studii introductive

1. Cristina Petrescu, prefață și note pentru volumul *Carlos Fradique Mendes – Poezii/Poesias*, Eikon, București, 2021, 132 p., pp. 12-34. ISBN 978-606-49-0487-4.

2. Cristina Petrescu, studiu introductiv și prezentări pentru volumul *Antologia poeziei galiciano-portugheze. Secolele XII-XIV. Antologia da Poesia Galego-Portuguesa. Séculos XII-XIV*, Eikon, București, 2025, 352 p., pp. 15-41, 319-339. ISBN 978-606-49-1416-3.

Cărți științifice publicate in edituri nationale recunoscute

1. Cristina Petrescu, *Avataruri ale jazzului în literatura universală*, Eikon, București, 2022, 386 p. ISBN 978-606-49-0701-1.

Traduceri de specialitate publicate in edituri nationale recunoscute

1. *Carlos Fradique Mendes – Poezii/Poesias*, Eikon, București, 2021, 132 p. ISBN 978-606-49-0487-4.

2. *Antologia poeziei galiciano-portugheze. Secolele XII-XIV. Antologia da Poesia Galego-Portuguesa. Séculos XII-XIV*, selecție traducere din limba portugheză note și glosar de Dan Caragea, studiu introductiv traducere din limba portugheză și prezentări de Cristina Petrescu, Eikon, București, 2025. ISBN 978-606-49-1416-3.

3. Povestirea *Moarte prin AUS*, de Ana Margarida de Carvalho, publicată în Ana Rita Sousa (coord.), *Valuri, dune, case deschise. O cartografie a povestirii portugheze contemporane*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2025, pp. 131-139. ISBN: 978-606-17-2495-6.